|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **監理団体/実習実施者発行**  Diterbitkan oleh Organisasi Pengawasan / Organisasi Pelaksana Pelatihan Praktek Kerja  **技能実習修了証明書**  Sertifikat Penyelesaian Program Pelatihan Praktek Kerja Teknis  **技能実習生氏名**  　　　　　　　　　　　　　　　 **国籍**  **Nama peserta pelatihan praktek kerja teknis**  　　　　　　　　　　　**Kewarganegaraan**  上記の者は、日本国において、当監理団体・実習実施者のもと下記のとおり技能実習を修了しましたことを証明します。  Peserta yang disebutkan di atas telah menyelesaikan pelatihan praktek kerja teknis yang diadakan oleh kami organisasi pengawasan dan organisasi pelaksana pelatihan praktek kerja di Jepang, kami menjamin berikut ini sebagai jaminan dari kami.  年(tahun) 月(bulan) 日(tanggal)   1. **技能実習内容 Isi pelatihan praktek kerja teknis**  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 職種  Jenis pekerjaan | 鉄道施設保守整備職種  Perawatan Fasilitas Kereta Api | 作業  Pekerjaan | 軌道保守整備作業  Pemeliharaan Jalur |  1. **技能実習期間 Jangka waktu pelatihan praktek kerja teknis**   年(tahun) 月(bulan) 日(tanggal) ～ 年(tahun) 月(bulan) 日(tanggal)   1. **技能実習に関し合格した試験 Ujian kelulusan yang telah dilalui sehubungan dengan pelatihan praktek kerja teknis**  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 試験名  Nama Ujian | 合　格　級  Tingkat Penilaian | | | | 技能検定  Tes Keahlian Nasional  ・  技能実習評価試験  Ujian atas evaluasi pelatihan praktek kerja teknis |  | 基礎級　・　初級  Tingkat dasar / Pemula | | |  | 3級・専門級（学科合格）  Tingkat 3 / Tingkat profesional (lulus ujian tulis) | | |  | 3級・専門級（実技合格）  Tingkat 3 / Tingkat profesional (lulus ujian praktek) | | |  | 2級・上級（学科合格）  Tingkat 2 / Tingkat lanjutan (lulus ujian tulis) | | |  | 2級・上級（実技合格）  Tingkat 2 / Tingkat lanjutan (lulus ujian praktek) | | | 上記試験以外に定めた技能実習到達目標の内容と到達結果や日本語能力試験・検定の受験結果等  Hasil-hasil yang dicapai dari pelatihan praktek kerja teknis yang telah ditetapkan berdasarkan ujian selain ujian di atas, hasil Tes Kemampuan Bahasa Jepang, hasil ujian sertifikasi, dan lain-lain | | | （自由記述 Uraikan） |   **監理団体Organisasi Pengawasan**  (法務省・厚生労働省許可番号)  (Nomor Perijinan dari Kementerian Hukum dan Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan Jepang)  (名称) (担当者)  (Nama) (Penanggung jawab)  　 印    **実習実施者Organisasi Pelaksana Pelatihan Praktek Kerja**  (名称) (技能実習指導員)  (Nama) (Instruktur pelatihan praktek kerja teknis)  　 印 |

**法務省及び厚生労働省が定める様式**

Format yang ditentukan oleh Kementerian Hukum dan Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan Jepang

1. **業務(技能実習)遂行のための基本的能力 Kemampuan dasar untuk melaksanakan pekerjaan**

別添

Lampiran

**(pelatihan praktek kerja teknis)**

Ａ：常にできている A: Selalu mampu　　Ｂ：大体できている B: Hampir mampu　　Ｃ：評価しない C: Tidak dinilai

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 能力ユニット  Jenis Kesanggupan | 実習実施者評価  Evaluasi oleh Organisasi Pelaksana Pelatihan Praktek Kerja | | | 業務（技能実習）遂行のための基準  Ukuran untuk melaksanakan pekerjaan (pelatihan praktek kerja teknis) |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |
| 業務（技能実習）への意識と取組み  Upaya dan sikap akan pekerjaan (pelatihan praktek kerja teknis) |  |  |  | 技能実習に対する自身の目的意識や思いを持って取り組んでいる。  Melakukannya dengan menggunakan tujuan dan kemampuan berpikir yang dimiliki atas pelatihan praktek kerja teknis. |
| 責任感  Bertanggung jawab |  |  |  | 指示を受けた技能実習を途中で投げ出さずに、最後までやり遂げている。  Tidak meninggalkan pelatihan praktek kerja teknis sewaktu menerima instruksi yang berikan, menyelesaikannya sampai akhir. |
| マナーとコミュニケーション  Tata karma dan komunikasi |  |  |  | 職場において、技能実習にふさわしい身だしなみを保っている。  Menjaga dandanan yang patut di areal kerja selama pelatihan praktek kerja teknis. |
|  |  |  | 同僚や後輩と協調して円滑な関係を築いている。  Membangun hubungan yang baik melalui kerjasama dengan rekan kerja dan junior. |
|  |  |  | 技能実習指導員、生活指導員に対し、正確に報告・連絡・相談をしている。  Dengan akurat melaporkan, menghubungi dan berkonsultasi kepada instruktur pelatihan praktek kerja teknis dan penasihat gaya hidup. |
| チャレンジ意欲  Bergairah terhadap tantangan |  |  |  | 仕事を効率的に進められるように、作業の工夫や改善に取り組んでいる。  Berupaya memperbaiki dan meningkatkan cara kerja yang efektif dengan menggunakan kreativitas dalam melaksanakan pekerjaannya. |
|  |  |  | 日本語能力検定受検等、日本語能力の向上に努めている。  Secara berkesinambungan meningkatkan kemampuan bahasa Jepang dengan mengambil ujian kemampuan berbahasa Jepang atau cara lain yang serupa. |
| 安全衛生及び諸ルールの遵守  Kepatuhan terhadap peraturan keselamatan dan kesehatan dan peraturan-peraturan lain |  |  |  | 職場の安全規程の内容を正しく理解し、技能実習を行っている。  Melakukan pelatihan keterampilan dengan memahami peraturan keselamatan di tempat kerja dengan baik. |
|  |  |  | 作業場の整理整頓する等、危険を誘発する要因の除去に努めている。  Berupaya menyingkirkan hal-hal yang bisa mengakibatkan bahaya, dengan merapikan tempat kerja atau dengan cara lain yang serupa. |

**２．経験した業務に関する能力 Kesanggupan atas pekerjaan yang telah diikuti**

Ａ：到達水準を十分に上回った Ｂ：到達水準に達した Ｃ：到達水準に達しなかった

A: Melebihi di atas tingkat target B: Mencapai tingkat target C: Tidak mencapai tingkat target

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 必須業務・関連業務別  Pekerjaan yang diwajibkan dan pekerjaan lain yang berkaitan | 実習実施者評価  Evaluasi oleh Organisasi Pelaksana Pelatihan Praktek Kerja | | | 内容  Isi |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |
| 必須業務  Pekerjaan yang diwajibkan |  |  |  | 軌道検測作業  Pekerjaan pemeriksaan jalur |
|  |  |  | レール交換作業  Pekerjaan penggantian rel |
|  |  |  | まくらぎ交換作業  Pekerjaan penggantian bantalan |
|  |  |  | バラストを取扱う作業  Pekerjaan untuk menangani ballast |
|  |  |  | 保安設備を取扱う作業  Pekerjaan untuk menangani peralatan keamanan |
| 関連業務  Pekerjaan lain yang berkaitan  (注)技能実習生が経験した業務のみを評価  (Catatan) Evaluasi hanya dilakukan terhadap pekerjaan yang diikuti oleh para peserta pelatihan praktek kerja teknis |  |  |  | グラインダを使用したレール研磨作業  Pekerjaan pemolesan rel menggunakan grinda |
|  |  |  | 軌道用レールボンド溶着作業  Pekerjaan pengelasan ikatan rel untuk jalur |
|  |  |  |  |

**用語解説　Daftar istilah**

■上記２． Atas 2.

- 必須業務　Pekerjaan yang diwajibkan

技能等を修得するために必ず行わなければならない業務

Pekerjaan yang harus dilakukan untuk mendapat keterampilan dan sebagainya.

- 関連業務　Pekerjaan lain yang berkaitan

必須業務に携わる労働者が、当該職種・作業の生産工程において行う可能性のある業務のうち、必須業務には含まれないが、その業務が必須業務の技能等の向上に直接又は間接的に寄与する業務

Pekerjaan yang berkaitan langsung atau tidak langsung yang dapat menambah tingkat keterampilan dalam pekerjaan yang diwajibkan, bisa jadi pekerjaan dalam proses produksi yang tidak termasuk dalam pekerjaan yang diwajibkan.